

Надеина Луиза Васильевна

**ТЕХНОЛОГИЯ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ЗА И ПРОТИВ**

Статья посвящается актуальной проблеме применения модели смешанного обучения студентов иностранному языку, предпринимается попытка выявить слабые и сильные стороны модели обучения и доказать ее востребованность и эффективность при изучении иностранного языка в современном образовательном пространстве, достижении студентами профессиональных и личностных успехов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/37.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/37.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 7 (37): в 2-х ч. Ч. I. С. 134-137. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/7-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

## Список литературы

1. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
2. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Известия РАН. Сер. лит. и яз. 1993. Т. 52. № 1. С. 3-9.
3. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. Изд-е 4-е, испр. М.: Флинта; Наука, 2007. 296 с.
4. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. Изд-е 4-е, доп. М.: Азбуковник, 1997. 944 с.
5. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. 320 с.
6. Послание Президента России Бориса Ельцина Федеральному Собранию РФ: «Россия за которую мы в ответе», 1996 год [Электронный ресурс]. URL: <http://www.intelros.ru/?newsid=73> (дата обращения: 18.12.2010).
7. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000 гг.). Екатеринбург, 2001. 238 с.
8. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. 3<sup>rd</sup> ed. Cambridge University Press, 2009. 1852 p.
9. Lakoff G. Johnson M. Metaphors We Live by. Chicago: University of Chicago Press, 1980. 276 p.
10. Longman Dictionary of Contemporary English. 4<sup>th</sup>, new ed. Harlow: Longman, 2003. 1949 p.
11. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. International Student ed. Macmillan Publishers Limited, 2006. 1691 p.

**BUILDING VOCABULARY IN THE METAPHORICAL REPRESENTATION  
OF THE CONCEPTUAL SPHERE "SOCIETY" IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES**

Murtazina Dilyara Akhnafovna, Ph. D. in Philology

*Nizhnekamsk Chemical-Technological Institute (Branch) of Kazan National Research Technological University  
sha-dilyara@yandex.ru*

In the article the author studies the conceptual sphere "Society" in the conceptual picture of the world of the English and Russian native speakers, the peripheral part of which is presented by metaphorically reconsidered building vocabulary. On the basis of the conducted comparative analysis of the means of the metaphorical representation of the studied conceptual sphere the conceptual metaphors which are typical for both languages are revealed.

*Key words and phrases:* concept; conceptual sphere; metaphorical representation; conceptual metaphor; metaphorical structuring.

УДК 378.016:811.111

**Педагогические науки**

*Статья посвящается актуальной проблеме применения модели смешанного обучения студентов иностранному языку, предпринимается попытка выявить слабые и сильные стороны модели обучения и доказать ее востребованность и эффективность при изучении иностранного языка в современном образовательном пространстве, достижениях студентами профессиональных и личностных успехов.*

*Ключевые слова и фразы:* смешанное обучение; информационные технологии; мотивация; источники информации; инновационные методы преподавания иностранного языка.

**Надеина Луиза Васильевна**, к. филол. н.

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет  
naluiza@yandex.ru*

**ТЕХНОЛОГИЯ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ: ЗА И ПРОТИВ<sup>©</sup>**

В высшей профессиональной школе в последние годы интенсивно происходят процессы реформирования и преобразования, воплотившиеся в создании Федерального государственного стандарта высшего профессионального образования третьего поколения, переход на который осуществляют все вузы России.

Данный стандарт предполагает решение одной из основных задач – провести преобразования, направленные на улучшение учебного процесса. При этом следует помнить, что данная задача не будет решена, если не произойдет обновления целей и содержания обучения. Основной целью профессионального образования является подготовка квалифицированных кадров, свободных владеющих профессией и ориентирующихся в смежных областях деятельности, способных к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов, готовых к постоянному профессиональному росту, социальной и профессиональной мобильности, компетентных, ответственных, обладающих, наряду с перечисленным, и культурой профессиональной деятельности [1, с. 70]. Следовательно, в условиях тотальной информатизации общества перед каждым из нас на современном этапе стоит задача сделать знания и квалификацию приоритетными ценностями. Отвечая на вызовы времени, требующие особого подхода в плане формирования коммуникативной компетентности в процессе преподавания иностранных языков, каждый неязыковой вуз стремится изменить концепцию обучения иностранным языкам. Современным технологиям и нововведениям отводится особое место в обеспечении повышения качества образования, поскольку они основаны на коммуникативном подходе и включают в себя использование различных интернет-ресурсов, представляющих собой мощное средство повышения мотивации и моделирования языковой среды для обучающихся.

Инновационные технологии кардинально изменили возможности преподавателей иностранного языка в современном обществе, которым предоставляются неограниченные возможности применять средства информационных и коммуникационных технологий в процессе обучения. В традиционное обучение вошли, закрепились и стали регулярно используемыми такие новейшие средства обучения и передачи знаний, как электронные курсы, электронные образовательные ресурсы и электронные учебники. Исходя из того, что целью многих технических вузов является интеграция образования и научной деятельности в мировое академическое пространство, повлекшая за собой повышение требований к качеству подготовки будущих специалистов, видим, что цифровые технологии, стремительно развивающиеся в последнее время, привели к увеличению площадок, на которых протекает процесс обучения: к традиционным аудиториям добавилась виртуальная среда Интернет.

Известно, что выпускнику вуза XXI века предстоит жить в информационном обществе, поэтому он не только должен быть готов к тому, как получить и обработать информацию, но, в первую очередь, ему предстоит научиться использовать полученную информацию рационально, чтобы поддерживать свой интеллектуальный потенциал. От того, насколько успешно будут внедрены в процесс обучения инновационные технологии в будущем, будет зависеть качество предоставляемых образовательных услуг в высших учебных заведениях. Инновационная деятельность является значимым показателем, когда речь заходит о конкурентоспособности данного учебного заведения на образовательном рынке. Инновационные технологии становятся мощным стимулом и для профессионального роста преподавателя высшей школы, заставляя его постоянно искать пути повышения своего профессионального уровня, так как преподаватель, идущий в ногу со временем, несомненно, будет способствовать как профессиональному, так и личностному росту студентов. В связи с этим можно утверждать, что современные инновационные технологии тесно связаны с научно-методической деятельностью преподавателей и учебно-исследовательской работой студентов.

Следует отметить, что одной из первостепенных целей обучения иностранному языку в настоящее время становится развитие умений студента вырабатывать качества, необходимые для формирования индивидуального и творческого подхода к овладению новыми знаниями, необходимыми для того, чтобы самостоятельно разбираться в информации, полученной с использованием последних достижений науки и техники. Не подвергается сомнению то, что технологичность становится сегодня главной характеристикой деятельности преподавателя. Стоит признать, что «современная образовательная парадигма, строящаяся на компьютерных средствах обучения, берет за основу не передачу готовых знаний, умений и навыков, а привитие обучающимся умений самообразования. При этом работа студентов на занятии носит характер общения с преподавателем, опосредованного с помощью интерактивных компьютерных программ и аудиовизуальных средств» [4, с. 116].

Студенты старших курсов и магистранты первого года обучения Института природных ресурсов (далее – ИПР) Национального исследовательского Томского политехнического университета активно занимаются научной деятельностью. При изучении иностранного языка они изначально ориентированы на умение публично представлять результаты своих научных исследований. Они имеют прекрасную возможность обсуждать свои работы и на ежегодном международном симпозиуме (в рамках которого работает секция докладов на английском и немецком языках), проводимого на базе ИПР. Это, в свою очередь, требует от них высокой степени владения английским языком. Для эффективного внедрения современных образовательных технологий в процесс обучения иностранным языкам аудитории оснащаются современными техническими средствами, создаются дополнительные площадки для самостоятельной подготовки студентов с использованием большого числа онлайн-компонентов и интернет-ресурсов.

Многие исследователи, анализирующие процесс модернизации образования на основе информатизации, приходят к выводу, что одним из путей решения данной задачи является рациональное сочетание традиционных образовательных технологий с современными информационными и коммуникационными технологиями, одним из перспективных направлений которых на современном этапе в настоящее время является смешанное обучение.

Понятие смешанного обучения появилось сравнительно недавно, и определения носят достаточно описательный характер. Смешанное обучение – это комбинирование «живого» обучения. По мнению Д. Пейнтер, это объединение строгих *формальных средств* обучения (работа в аудитории при изучении языкового материала) с *неформальными* (изучение и обсуждение важнейших аспектов учебного материала посредством электронной почты, интернет-конференций или электронных платформ) [2]. Данное сочетание, являясь доступным, простым в использовании и имеющим неограниченные возможности для организации и осуществления контроля, позволяет вести учебную деятельность с использованием высокого образовательного потенциала электронных ресурсов. Давая определение данной модели обучения, Е. В. Костина отмечает, что «смешанное обучение – это не только комбинация формальных и неформальных средств обучения, но и сочетание различных способов подачи учебного материала (очное *face-to-face*, электронное *online learning* и самостоятельное обучение *self-study learning*) с использованием методики управления знаниями» [3, с. 142].

Как уже было сказано, в настоящее время специфика образования в высшем учебном заведении заключается в том, чтобы подготовить конкурентоспособного специалиста, обладающего высоким уровнем профессиональной компетенции. Знание иностранного языка является не только необходимым условием востребованности выпускника вуза на рынке труда, но и в определенной степени условием его мобильности и социальной защищенности. Ориентируясь на модель смешанного обучения, стоит учитывать основную цель данной модели, которая состоит в том, чтобы сформировать у студентов умение самостоятельно планировать и организовывать свою деятельность, ориентируясь на конечный результат. Данная модель обучения способствует тому, что у студентов формируются навыки и умения работать в информационном пространстве.

Студентам магистратуры приходится сотрудничать с международными фирмами, публиковаться в зарубежных журналах, общаться с коллегами из других стран, принимать участие в международных конференциях, читать профессиональную зарубежную литературу в оригинале, поэтому технология смешанного обучения помогает вырабатывать навыки самостоятельного поиска, отбора и анализа информации для последующего представления результатов с использованием различных современных технологий.

Становясь востребованной и действенной при изучении иностранного языка, данная модель ставит перед преподавателем несколько задач. Во-первых, это касается учебного материала: речь здесь идет о правильной организации учебного материала. Основная задача преподавателя заключается в том, что он должен четко знать, какой материал будет изучаться в аудитории, а какой, в силу несложности рассматриваемых проблем, можно предоставить для изучения в дистанционной форме. Преподавателю необходимо учитывать степень сложности материала и время, которое понадобится студентам для выполнения заданий и упражнений. «Преподавателями Национального исследовательского Томского политехнического университета разработан банк заданий по профессиональному английскому языку для самостоятельной работы студентов старших курсов. На портале *moodle.lcg.tpu* под личным логином и паролем каждый студент может выполнить ряд интерактивных упражнений, которые включают и видеозадания. Этот вид самостоятельной работы помогает студентам закрепить материал, пройденный на практических занятиях, включая специальную лексику, развивать языковые навыки» [5, с. 154].

Во-вторых, преподаватель должен четко представлять организацию учебного процесса. В его поурочном плане должно быть прописано, какие виды деятельности будут осуществляться на занятиях в аудитории и дистанционно, какие виды контроля будут применены. Технология смешанного обучения создает преимущества для эффективного преподавания иностранного языка с использованием элементов интерактивного или дистанционного обучения. Все компоненты смешанного обучения гармонично взаимодействуют, но происходит это лишь в том случае, если все они методически верно организованы.

Говоря о преимуществах и недостатках смешанного обучения, можно констатировать, что в действительности данная модель не отвергает того полезного, что мы имеем в традиционной модели преподавания иностранных языков, а является хорошим дополнением к ней. Так, занятия со студентами магистратуры могут проводиться в форме лекций, которые часто совмещаются с практическими занятиями, поскольку некоторые темы нуждаются в более детальном обсуждении и требуют отработки практических навыков. При этом лекции имеют электронный вариант, и студенты магистратуры могут использовать материал для самостоятельного изучения.

Анализируя учебные материалы для работы со студентами в ИПР, необходимо отметить, что они представлены в печатном и электронном виде. Онлайн-общение можно рассматривать как бесспорное преимущество смешанного обучения. Являясь одним из составляющих онлайн-обучения, оно предполагает использование различных инструментов (форумы, скайп или чат-платформы), при помощи которых выстраивается непосредственное взаимодействие между участниками процесса. Проектная деятельность позволяет развивать навыки работы в Интернете: студент магистратуры учится искать информацию, обрабатывать, обсуждать ее (если это групповой проект) и получать результаты анализа информации.

Следующей составляющей преимуществ использования модели смешанного обучения может стать виртуальная классная комната, которая предоставит студентам определенную долю свободы в процессе обучения, поскольку позволит им общаться виртуально, даже не присутствуя физически в аудитории. Необходимо отметить в качестве достоинств данной модели обучения и различные электронные образовательные ресурсы. Результаты «пилотного проекта» по внедрению одного из электронных образовательных ресурсов в ИПР подтверждают эффективность использования данного компонента смешанного обучения в процессе обучения иностранному языку. У обучающихся повышается уровень мотивации обучения, степень самостоятельности, формируется информационная готовность к применению новых средств обучения. Наличие таких элементов смешанного обучения, как аудио- и видеолекции, анимации и симуляции, бесспорно, делает процесс обучения простым и более насыщенным.

Говоря о преимуществах модели смешанного обучения, нельзя не сказать о его недостатках. Данная модель не используется активно в процессе обучения иностранному языку. Это связано, во-первых, с тем, что средний возраст преподавателей, обучающих студентов иностранному языку, 40–45 лет. Следовательно, у многих возникает проблема с использованием компьютерных технологий в своей работе, появляется так называемый «страх» перед компьютером, и даже опытный преподаватель, работающий по традиционной модели, очень долго остается на «Вы» с ним, а иногда и вовсе не может преодолеть этот барьер. Большинство преподавателей, имея низкий уровень компьютерной грамотности, не видят необходимости менять отработанный годами процесс обучения иностранному языку, переходить от использования только бумажных носителей и устаревших магнитофонов к новым электронным устройствам. Эта причина может быть устранена, если современный педагог будет осознавать свою роль в процессе использования смешанного обучения, будет мотивирован администрацией к самообразованию. Во-вторых, существует другая достаточно серьезная проблема – это нехватка времени. Это означает, что преподаватель должен найти время в своем достаточно плотном графике для освоения новых технологий и создания электронных курсов.

В-третьих, это связано с получением разрешения других авторов на использование документов, если кто-то из авторов перестает быть сотрудником данного учебного заведения. Преподаватели, использующие модель смешанного обучения, при создании электронно-обучающих ресурсов часто работают группой авторов, поэтому проблема защиты авторских прав является актуальной проблемой.

И наконец, в образовательных заведениях существует недостаточное количество аудиторий, полностью оснащенных всей необходимой современной техникой для того, чтобы модель смешанного обучения активно внедрялась в образовательный процесс.

Таким образом, при детальном анализе преимуществ и недостатков модели смешанного обучения встает вопрос: не вытеснит ли использование информационно-коммуникационных технологий преподавателя из аудитории? Можно предположить, что этого не произойдет, поскольку язык как любой «живой организм» потребует «живого» общения с преподавателем в форме, когда обработанный самостоятельно материал общается, анализируется и используется в реальных ситуациях через решение коммуникативных задач.

Научно-технический прогресс превратил цифровые технологии в эффективный инструмент обучения, и расширение его дальнейшего использования ни у кого не вызывает сомнения.

Если говорить о языковом обучении, суммируя вышесказанное, бесспорным остается то, что большей продуктивностью будет обладать смешанное обучение.

#### Список литературы

1. Абдеева Н. А. Роль информационно-коммуникационного обеспечения в подготовке будущих юристов // Вестник ЧитГУ. 2010. № 3 (60). С. 70-73.
2. Желнова Е. В. 8 этапов смешанного обучения (обзор статьи «Missed Steps» Дарлин Пейнтер, журнал *Training & Development*) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.obs.ru/interest/publ/?thread=57> (дата обращения: 13.05.2014).
3. Костина Е. В. Модель смешанного обучения (Blended Learning) и ее использование в преподавании иностранных языков // Известия высших учебных заведений. Серия «Гуманитарные науки». 2010. Т. 1. № 2. С. 141-144.
4. Матвеев И. А., Наденна Л. В., Коротченко Т. В. Применение информационно-коммуникативных технологий в процессе обучения студентов (магистрантов) профессиональному английскому языку в Институте природных ресурсов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (11). С. 115-118.
5. Остроумова А. Ю. Использование видеоматериалов с помощью мультимедийных средств в обучении иностранному языку студентов технического вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25). С. 153-156.

#### FOREIGN LANGUAGE BLENDED LEARNING TECHNOLOGY: FOR AND AGAINST

Nadeina Luiza Vasil'evna, Ph. D. in Philology  
National Research Tomsk Polytechnic University  
[naluiza@yandex.ru](mailto:naluiza@yandex.ru)

The article is devoted to the topical problem of the use of a foreign language blended learning model of students; the attempt to reveal weak and strong points of this model and to prove its state of being in demand and efficiency in a foreign language studying in modern educational space, and in achieving professional and personality success by students is made.

*Key words and phrases:* blended learning; information technologies; motivation; information sources; innovative methods of a foreign language teaching.

УДК 81

#### Филологические науки

*В данной работе рассматриваются особенности реализации техники создания многослойного образа для выведения реципиента внутреннего монолога в рефлексивную позицию на материале романа В. Вульф «Волны». Авторы исследовали примеры реминисценции как специфического приема текстопостроения внутреннего монолога, отражающего преемственность и богатство культурно-исторической традиции общества.*

*Ключевые слова и фразы:* внутренний монолог; риторические техники; техника создания многослойного образа; реминисценция; реминисцентные связи.

**Никулина Наталия Ивановна**

**Гливленкова Ольга Анатольевна**, к. филол. н., доцент  
Тамбовский государственный технический университет  
[nativnik@mail.ru](mailto:nativnik@mail.ru)

#### ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ТЕХНИКИ СОЗДАНИЯ МНОГОСЛОЙНОГО ОБРАЗА ПОСРЕДСТВОМ РЕМИНИСЦЕНТНЫХ СВЯЗЕЙ В РАМКАХ ВНУТРЕННЕГО МОНОЛОГА (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА В. ВУЛЬФ «ВОЛНЫ»)©

Риторические техники выведения реципиента в рефлексивную позицию применяются и автором при создании произведения, и читателем при его восприятии. Являясь частным проявлением категории риторичности, внутренний монолог способствует обогащению реципиента опытом восприятия художественного